

## RĀTAPU RUA TEKAU MĀ WARU O TE TAU - C

### ĪNOINGA MŌ TE KATO

E te Ariki, ka ĭnoi nei mĀtou, hei mua, hei muri i a mĀtou haere tonu ai tōu mana tapu, ā, kia whai whakaaro tonu mĀtou ki te whakarite i ngā mahi papai. Mā to mĀtou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: Contemporary English Version

### TUHITUHI TAPU TUATAHI

2 Kings Pukapuka 2<sup>a</sup> o Ngā Kīngi Ūpoko 5  
Naaman walked down to the Jordan; he waded out into the water and stooped down in it seven times, just as Elisha had told him. Right away, he was cured, and his skin became as smooth as a child's. Naaman and his officials went back to Elisha. Naaman stood in front of him and announced, "Now I know that the God of Israel is the only God in the whole world. Sir, would you please accept a gift from me?" "I am a servant of the living LORD," Elisha answered, "and I swear that I will not take anything from you." Naaman kept begging, but Elisha kept refusing. Finally Naaman said, "If you won't accept a gift, then please let me take home as much soil as two mules can pull in a wagon. Sir, from now on I will offer sacrifices only to the LORD." Ko te kupu a te Ariki.

### Whakamoemiti ki te Atua

#### WAIATA WHAKAUTU 97 / 98

*Wā:* **Kua whakakitea e te Ariki tāna whakaoranga ki ngā tauwiwi.** *The LORD has shown his salvation to the nations.*

Sing a new song to the LORD! He has worked miracles, and with his own powerful arm, he has won the victory. *Wā:* **Kua whakakitea e te Ariki tāna whakaoranga ki ngā tauwiwi.** .

The LORD has shown the nations that he has the power to save and to bring justice. God has been faithful in his love for Israel. *Wā:* **Kua whakakitea e te Ariki tāna whakaoranga ki ngā tauwiwi.**

His saving power is seen everywhere on earth. Tell everyone on this earth to sing happy songs in praise of the LORD. *Wā:* **Kua whakakitea e te Ariki tāna whakaoranga ki ngā tauwiwi.**

### TUHITUHI TAPU TUARUA

2 Timothy Reta 2<sup>a</sup> ki a Tmoti Ūpoko 2  
Keep your mind on Jesus Christ! He was from the family of David and was raised from death, just as my good news says. And because of this message, I am locked up in jail and treated like a criminal. But God's good news isn't locked in jail, and so I am willing to put up with anything.

Then God's special people will be saved. They will be given eternal glory because they belong to Christ Jesus. Here is a true message: "If we died with Christ, we will live with him. If we don't give up, we will rule with him. If we deny that we know him, he will deny that he knows us. If we are not faithful, he will still be faithful. Christ cannot deny who he is." Ko te kupu a te Ariki.

### Whakamoemiti ki te Atua

*Areruia:* **I ngā mea katoa, me whakamoemiti; ko to te Atua hiahia hoki tēnei i roto i a Hēhu Karaiti.** *Areruia*

### RONGO PAI

Ruka Ūpoko 17  
I a Hēhu e haere ana ki Hiruharama, ka tika ia rā waenganui o Hamāria, o Karirea. Ā, i ā ia e tomo ana ki tētahi kāinga, ka tūtaki ki ā ia ngā tāngata kotahi tekau, he repera. Na, ka tū mai rātou i tawhiti, ka karanga, ka mea, "E te Kaiwhakaako, e Hēhu, kia aroha ki a mĀtou!" Ā, tōna kitenga i a rātou, ka mea atu, "Haere, kia kite ngā ariki-karakia i a koutou." Ā, i a rātou e haere ana na, kua mā. Anō, ka kite tētahi o rātou kua mā ia, ka hoki mai, ā ka whakanui i te Atua, he nui anō te reo. Ā, tāpapa ana ki mua i ōna waewae, ka whakawhetai, ā, he Hamaritana ia. Ā, ka anga a Hēhu, ka mea, "Kīhai rānei i tekau ngā tāngata i whakaorangia? Ā, kei hea ngā tokoiwa? Kāhore e kitea tētahi e hoki mai ana ki te homai i te korōria ki te Atua, heoi anake, ko tēnei tangata iwi kē?" Na, ka mea ia ki ā ia, "Whakatika, haere. Nā tōu whakapono koe i ora ai." Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti**

### HOLY GOSPEL

Luke Chapter 17  
On his way to Jerusalem, Jesus went along the border between Samaria and Galilee. As he was going into a village, ten men with leprosy came toward him. They stood at a distance and shouted, "Jesus, Master, have pity on us!" Jesus looked at them and said, "Go show yourselves to the priests." On their way they were healed. When one of them discovered that he was healed, he came back, shouting praises to God. He bowed down at the feet of Jesus and thanked him. The man was from the country of Samaria. Jesus asked, "Weren't ten men healed? Where are the other nine? Why was this foreigner the only one who came back to thank God?" Then Jesus told the man, "You may get up and go. Your faith has made you well." The Gospel of the Lord.

**Praise to you Lord Jesus Christ.**

# RÄTAPU RUA TEKAU MÄ WARU O TE TAU - C

## INOINGA MÖ TE KATO

E te Ariki, ka inoi nei mätou, hei mua, hei muri i a mätou haere tonu ai töu mana tapu, ä, kia whai whakaaro tonu mätou ki te whakarite i ngä mahi papai. Mä to mätou Ariki mä Hēhu Karaiti, täu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei körua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi mö äke äke. **Ämene.**

## TUHITUHI TAPU TUATAHI

Pukapuka Tuarua o Ngä Kīngi Ūpoko 5  
Kātahi a Naamana ka haere ki raro, ā, ka rukuruku i ā ia, e whitu ngä rukuhanga ki Hōrano, pērā me tä te tangata a te Atua i körero ai; ā, hoki ana āna kikokiko nō te tamaiti nohinohi, ā, kua mä ia. Na, hoki ana ia ki te tangata a te Atua, a ia me täna huihui katoa, ā, ka tae, ka tū mai i mua i ā ia; ā, ka mea ia, “Nana, kātahi ahau ka mōhio, kähore he Atua i te whenua katoa kei a Iharaira anake. Na, tēnā, kia tangohia e koe tētahi manaakitanga a täu pononga.” Anō rā ko tērā, “E ora ana te Ariki, kei tōna aroaro nei ahau e tū ana, ekore e tangohia e ahau.” Na, tohe ana tērā ki ā ia kia tangohia; otiia whakakāhore tonu ia. Anō rā ko Naamana, “Ki te kähore, kāti me homai ki täu pononga he oneone, kia rite ki te kawenga mä ngä muera e rua; ekore hoki täu pononga e mea i te tahunga tinana, i te patunga tapu rānei ā muri ake mä ētahi atua kē, ēngari mä te Ariki. Ko te kupu a te Ariki.

### Whakamoemiti ki te Atua

## WAIATA WHAKAUTU 97 / 98

*Wā. Kua whakakitea e te Ariki täna whakaoranga ki ngä tauwiwi.*

Waiatatia ki te Ariki he waiata hou; he mahi whakamīharo hoki āna: na tōna ringa matau, nā tōna ringa tapu, i taea ai e ia te wikitōria.

*Wā. Kua whakakitea e te Ariki täna whakaoranga ki ngä tauwiwi.*

Kua whakakitea e te Ariki tōna kaha ki te whakaora; kua whakapuakina e ia tōna tika ki te aroaro o ngä tauwiwi. Kua mahara ia ki täna mahi tohu, ki tōna pono ki te whare o Iharaira.

*Wā. Kua whakakitea e te Ariki täna whakaoranga ki ngä tauwiwi.*

Kua kite ngä pito katoa o te whenua i te whakaoranga a to tātou Ariki. Kia hari te hāmama, e te whenua katoa, ki te Ariki; hāmama, kia hari, äe rā, hīmene atu.

*Wā. Kua whakakitea e te Ariki täna whakaoranga ki ngä tauwiwi.*

## TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta Tuarua ki a Timoti Ūpoko 2  
Kia mahara koe, kua ara te Ariki a Hēhu Karaiti i ngä tūpāpaku, ā, nō te uri ia o Rāwiri, he pēnei hoki tä töku Rongo pai. Ko te mea anō ia i uaua ai täku mahi, ā hereheretia noatia iho anō he tangata mahi kino: otirā ekore tä te Atua kupu e herea. Koia ahau ka manawanui ai ki ngä mea katoa, he whakaaro ki te hunga whiriwhiri, kia whiwhi ai hoki rätou ki te oranga i roto i a Karaiti Hēhu, me te korōria o te rangi. He pono te körero: ki te mate tahi hoki tātou me Hēhu, ka ora tahi anō tātou me ia. Ki te manawanui tātou, ka whakakīngitia ngätahitia hoki tātou me ia, ki te whakakāhoretia hoki tātou e ia. Ki te kore tātou e whakapono, e mau ana anō tōna pono ekore hoki e āhei kia whakakāhore ia i ā ia anō. Ko te kupu a te Ariki

### Whakamoemiti ki te Atua

*Areruia: I ngä mea katoa, me whakamoemiti; ko to te Atua hiahia hoki tēnei i roto i a Hēhu Karaiti. Areruia*

## RONGO PAI

Hāto Ruka Ūpoko 17  
I a Hēhu e haere ana ki Hiruharama, ka tika ia rä waenganui o Hamäria, o Karirea. Ä, i ā ia e tomo ana ki tētahi känga, ka tütaki ki ā ia ngä tängata kotahi tekau, he repera. Na, ka tū mai rätou i tawhiti, ka karanga, ka mea, “E te Kaiwhakaako, e Hēhu, kia aroha ki a mätou!” Ä, tōna kitenga i a rätou, ka mea atu, “Haere, kia kite ngä ariki-karakia i a koutou.” Ä, i a rätou e haere ana na, kua mä. Anō, ka kite tētahi o rätou kua mä ia, ka hoki mai, ā ka whakanui i te Atua, he nui anō te reo. Ä, täpapa ana ki mua i öna waewae, ka whakawhetai, ā, he Hamaritana ia. Ä, ka anga a Hēhu, ka mea, “Kīhai rānei i tekau ngä tängata i whakaorangia? Ä, kei hea ngä tokoiwa? Kähore e kitea tētahi e hoki mai ana ki te homai i te korōria ki te Atua, heoi anake, ko tēnei tangata iwi kē?” Na, ka mea ia ki ā ia, “Whakatika, haere. Nā töu whakapono koe i ora ai.” Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia rā koe e te Ariki ..**

## INOINGA MÖ TE KAWENGA

E te Ariki, tangohia nga inoinga nei a töu iwi pono, me ngä kawenga, ä, mä ēnei mahi piripono e whiti atu ai mätou ki te korōria o te rangi. Mä te Karaiti to mätou Ariki. **Ämene.**

## INOINGA MÖ TE KÖMUNIO

E te Ariki, ka inoi ngäkau päpaku mätou ki töu mananui, ä, i ä koe e whängi ana i a mätou ki te kai o te Tinana tapu rawa me ngä Toto o täu Tamaiti mäu e hōmai ki a mätou he wähi ki tōna atuatangā. E ora nei, e rangatira nei mö äke äke. **Ämene.**

# RÄTAPU RUA TEKAU MÄ WARU O TE TAU - C

ENGLISH TEXT: Contemporary English Version

## TUHITUHI TAPU TUATAHI

Pukapuka Tuarua o Ngā Kīngi Ūpoko 5  
Naaman walked down to the Jordan; he waded out into the water and stooped down in it seven times, just as Elisha had told him. Right away, he was cured, and his skin became as smooth as a child's. Naaman and his officials went back to Elisha. Naaman stood in front of him and announced, "Now I know that the God of Israel is the only God in the whole world. Sir, would you please accept a gift from me?" "I am a servant of the living LORD," Elisha answered, "and I swear that I will not take anything from you." Naaman kept begging, but Elisha kept refusing. Finally Naaman said, "If you won't accept a gift, then please let me take home as much soil as two mules can pull in a wagon. Sir, from now on I will offer sacrifices only to the LORD." Ko te kupu a te Ariki.  
**Whakamoemiti ki te Atua**

## WAIATA WHAKAUTU 97 / 98

*Wā. Kua whakakitea e te Ariki tāna whakaoranga ki ngā tauwi. The LORD has shown his salvation to the nations.*

Sing a new song to the LORD! He has worked miracles, and with his own powerful arm, he has won the victory. *Wā.*

*Kua whakakitea e te Ariki tāna whakaoranga ki ngā tauwi. .*

The LORD has shown the nations that he has the power to save and to bring justice. God has been faithful in his love for Israel. *Wā.*

*Kua whakakitea e te Ariki tāna whakaoranga ki ngā tauwi.*

His saving power is seen everywhere on earth. Tell everyone on this earth to sing happy songs in praise of the LORD. *Wā. Kua whakakitea e te Ariki tāna whakaoranga ki ngā tauwi.*

## TUHITUHI TAPU TUARUA

2 Timothy Reta 2<sup>a</sup> ki a Tmoti Ūpoko 2  
Keep your mind on Jesus Christ! He was from the family of David and was raised from death, just as my good news says. And because of this message, I am locked up in jail and treated like a criminal. But God's good news isn't locked in jail, and so I am willing to put up with anything. Then God's special people will be saved. They will be given eternal glory because they belong to Christ Jesus. Here is a true message: "If we died with Christ, we will live with him. If we don't give up, we will rule with him. If we deny that we know him, he will deny that he knows us. If we are not faithful, he will still be faithful. Christ cannot deny who he is." Ko te kupu a te Ariki.  
**Whakamoemiti ki te Atua**

*Areruia: I ngü mea katoa, me whakamoemiti; ko to te Atua hiahia hoki tēnei i roto i a Hēhu Karaiti. Areruia*

**RONGO PAI** Ruka Ūpoko 17<sup>11-19</sup>  
I a Hēhu e haere ana ki Hiruharama, ka tika ia rä waenganui o Hamäria, o Karirea. Ä, i ā ia e tomo ana ki tētahi käinga, ka tütaki ki ā ia ngā tängata kotahi tekau, he repera. Na, ka tü mai rätou i tawhiti, ka karanga, ka mea, "E te Kaiwhakaako, e Hēhu, kia aroha ki a mätou!" Ä, tōna kitenga i a rätou, ka mea atu, "Haere, kia kite ngā ariki-karakia i a koutou." Ä, i a rätou e haere ana na, kua mä. Anö, ka kite tētahi o rätou kua mä ia, ka hoki mai, ā, ka whakanui i te Atua, he nui anö te reo. Ä, täpapa ana ki mua i öna waewae, ka whakawhetai, ā, he Hamaritana ia. Ä, ka anga a Hēhu, ka mea, "Kīhai rānei i tekau ngā tängata i whakaorangia? Ä, kei hea ngā tokoiwa? Kähore e kitea tētahi e hoki mai ana ki te homai i te koröria ki te Atua, heoi anake, ko tēnei tangata iwi kē?" Na, ka mea ia ki ā ia, "Whakatika, haere. Nä töu whakapono koe i ora ai." Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia rä koe e te Ariki e Hēhu Karaiti**